

พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว ทรงพระกรุณาโปรดเกล้าฯ ให้ส่งข้อความพระราชสาส์น แสดงความเสียพระราชหฤทัยไปยังสมเด็จพระเจ้าชาร์ลส์ที่ ๓ พระมหากษัตริย์แห่งสหราชอาณาจักร พระองค์ใหม่ ในการที่สมเด็จพระราชินีนาถเอลิซาเบธที่ ๒ แห่งสหราชอาณาจักร เสด็จสวรรคต เมื่อวันที่ ๘ กันยายน ๒๕๖๕ ดังนี้

His Majesty King Charles III,
London.

Queen Suthida and I as well as all members of our Family are profoundly saddened by the announcement of the passing of Her Majesty Queen Elizabeth II. The people of Thailand join the people of the United Kingdom in mourning the great loss of the beloved Monarch and in remembrance of Her Majesty's glorious and enduring legacies as a constitutional monarch totally dedicated to her subjects. We also remember with pride and warmth the two State Visits Her Majesty made in 1972 and 1996. Our condolences, our hearts and prayers are with Your Majesty, all members of the Royal Family and the people of the United Kingdom in this time of mourning and grief.

(M.R.) Maha Vajiralongkorn R.

คำแปล

สมเด็จพระเจ้าชาร์ลส์ที่ ๓ แห่งสหราชอาณาจักร

กรุงลอนดอน

หม่อมฉันและพระราชินี รวมทั้งพระราชวงศ์ทุกพระองค์ รู้สึกเศร้าสลดใจอย่างยิ่งต่อการเสด็จสวรรคตของสมเด็จพระราชินีนาถเอลิซาเบธที่ ๒ ประชาชนชาวไทยขอร่วมอาลัยกับประชาชนแห่งสหราชอาณาจักรต่อการสูญเสียอันยิ่งใหญ่ของพระประมุขซึ่งเป็นที่รัก รวมทั้งร่วมรำลึกถึงพระมหากษัตริย์คุณและพระราชกรณียกิจที่มีมาอย่างยาวนานของพระองค์ ในฐานะพระมหากษัตริย์ในระบอบประชาธิปไตยที่ทรงอุทิศพระองค์เพื่อปสกนิกรอย่างแท้จริง หม่อมฉันและประชาชนชาวไทยยังคงระลึกถึงการเสด็จพระราชดำเนินมาเยือนประเทศไทยอย่างเป็นทางการถึงสองครั้งในปี ๒๕๑๕ และ ๒๕๓๙ ในฐานะพระราชอาคันตุกะของพระบาทสมเด็จพระบรมชนกาธิเบศร มหาภูมิพลอดุลยเดชมหาราช บรมนาถบพิตร ด้วยความซาบซึ้งและภาคภูมิใจยิ่ง เราทั้งหลายขอแสดงความอาลัยแด่ฝ่าพระบาทพระราชวงศ์ และประชาชนแห่งสหราชอาณาจักร ในการสูญเสียอันนำมาซึ่งความโศกเศร้าในครั้งนี้

(พระปรมาภิไธย) มหาวชิราลงกรณ พระวชิรเกล้าเจ้าอยู่หัว